

F. 94 — 1955

[C — 27409]

**7 JUILLET 1994. — Décret modifiant et complétant le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Dans l'article 17 du décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement :

1° au § 1er, il est ajouté un alinéa 3 rédigé comme suit :

« A titre transitoire, durant la période comprise entre l'entrée en vigueur du décret modifiant le présent article et le renouvellement ordinaire du conseil d'administration qui suivra cette entrée en vigueur, celui-ci compte deux administrateurs supplémentaires; ceux-ci sont nommés par le Conseil régional wallon sur une liste double de candidats qui lui est présentée par le Gouvernement; ils sont révoqués par ce Conseil »;

2° la troisième phrase du § 2 est supprimée.

**Art. 2.** Dans le texte du décret, les termes « l'Exécutif » sont remplacés par les mots « le Gouvernement ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
**R. COLLIGNON**

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,  
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,  
**A. LIENARD**

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
**B. ANSELME**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,  
**A. BAUDSON**

Le Ministre des Travaux publics,  
**J.-P. GRAFE**

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
**W. TAMINIAUX**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
**G. LUTGEN**

---

(1) *Session 1993-1994.*

*Documents du Conseil 251 (1993-1994) N° 1.*

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 30 juin 1994.

*Discussion — Vote.*

## ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1955

[C — 27409]

**7. JULI 1994. — Dekret zur Abänderung und zur Ergänzung des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société régionale wallonne du Logement » (Regionalen Wohnungsgesellschaft für Wallonien)(1)**

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es :

**Artikel 1.** In Artikel 17 des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société régionale wallonne du Logement » :

1<sup>o</sup> wird in § 1 ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« In dem Zeitraum zwischen dem Inkrafttreten des Dekrets zur Abänderung des vorliegenden Artikels und der gewöhnlichen Erneuerung des Verwaltungsrats, die auf dieses Inkrafttreten folgen wird, zählt der Verwaltungsrat übergangsweise zwei zusätzliche Verwalter; diese werden durch den Wallonischen Regionalrat auf einer durch die Regierung vorgelegten Doppelliste von Kandidaten ernannt; sie werden durch diesen Rat abgesetzt »;

2<sup>o</sup> wird der dritte Satz von § 2 weggelassen.

**Art. 2.** Im Text des Dekrets wird das Wort « Exekutive » durch das Wort « Regierung » ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 7. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung,  
der Wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,  
A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,  
B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,  
A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1993-1994.  
Dokumente des Rates 251 (1993-1994) Nr. 1.  
Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 30. Juni 1994.  
Diskussion — Abstimmung.

## VERTALING

N. 94 — 1955

[C — 27409]

7 JULI 1994. — Decreet houdende wijziging en aanvulling van het decreet van 25 oktober 1984 betreffende de oprichting van de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 17 van het decreet van 25 oktober 1984 betreffende de oprichting van de « Société régionale wallonne du Logement » :

1<sup>o</sup> wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Tijdens de periode begrepen tussen de inwerkingtreding van het decreet houdende wijziging van dit artikel en de gewone vernieuwing van de raad van bestuur die zal volgen op die inwerkingtreding, bestaat de raad van bestuur bij wijze van overgangsbepaling uit twee bijkomende bestuurders; deze worden door de Waalse Gewestraad benoemd uit een door de Regering voorgelegde lijst van twee kandidaten; ze worden door de Raad ontslagen »;

2<sup>o</sup> de derde zin van § 2 wordt afgeschaft.

**Art. 2.** In de tekst van het decreet worden de woorden « de Executieve » vervangen door de woorden « de Regering ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,  
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,  
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

(1) Zitting 1993-1994.

Stukken van de Raad 251 (1993-1994) nr. 1.

Integraal verslag. — Openbare vergadering van 30 juni 1994.

Bespreking — Stemming.